

Discursu institucional de la Presidenta de l'Academia

Ilustrísimes autoridaes, señores académiques y académicos, amigues y amigos:

I

Les mios primeres pallabres han ser de bienvenida y agradecimientu pa tolos que quixistis xuntavos güei con nós pa festexar la lliteratura de nueso, nesti actu solemne del *Día de les Lletres Asturianes*, que fai yá'l númberu 35.

Seña indiscutible d'esta celebración ye l'asoleyamientu del númberu 30 de la revista *Lliteratura. Revista asturiana de lliteratura*, na que queda sumida dende agora, por razones presupuestaries, el *Lletres lliterariu*. La revista *Lliteratura*, espublizada col sofitu económicu del Conceyu d'Uviéu, al que queremos facer llegar el nuesu fondu agradecimientu, tendrá periodicidá añal coincidiendo con esti día.

Son 35 anos xa os que llevamos fendo este *Días das Lletras Asturianas*, día, como ben sabedes, de celebración y de reivindicación da vida non solo das nosas lletras, senón del futuro que temos a obligación d'asegurarye en todos os ámbitos á llingua que falamos.

Sicasí l'allegría de la celebración queda nesta ocasión anubrida pola doliosa perda del vicepresidente de l'Academia, Miguel Ramos Corrada, que mos dexó nel pasáu mes d'agostu. Miguel Ramos Corrada yera miembru de la Institución dende l'año 1985, ocupando la presidencia de la mesma ente los años 2000 y 2001. Foi dende la so mocedá un defensor y lluchador ensin fiendes, arriendes de los valores democráticos y de les llibertaes, de la llingua y de la cultura d'esti país y ún de los meyores especialistas en lliteratura asturiana. Coordinó la *Historia de la Lliteratura Asturiana* (2002) y dirixía coleiciones como les de «Llibrería Académica» y «Mázcara». L'Academia ta preparando, col sofitu económicu de la Conseyería d'Educación y Cultura, un volume que recueye los sos trabayos d'investigación espardíos perende porque cuidamos que, d'un llau, puen ser de gran valir pa los estudiosos, y d'otru, porque de xuru ye esta la meyor manera de rindí-y homenax y de caltenelu ente nós. Como dicíen los clásicos *Tu nostri memento, nos nunquam obliuiscemur tui*, esto ye, *Alcuérdate de nosotros, nós enxamás t'escaeceremos*. (CLE 179, 1-2).

II

Acoyemos, como ye yá costume de vieyo, nesta Xunta Estraordinaria a les nueves académiques, a Dña. *Carmen Muñiz Cachón* y a Dña. *Cristina Valdés Rodríguez*, profesores titulares respetivamente de los departamentos de Filoloxía Española y de Filoloxía Angloxermánica de la Universidá d'Uviéu ya miembros entrambes del Conceyu Científicu Asesor de la revista *Lletres Asturianes*. Les nueves académiques son persones de reconocíu prestixu nos sos ámbitos profesionales y de xuru sedrán un bon encontu pa la institución, acordies coles necesidaes que güei tenemos plantegaes, caúna d'elles na estaya que-y ye propia.

Carmen Muñiz sedrá na xera de la investigación filolóxica. Muchos de los sos trabayos cinquen a la fonética y a la prosodia del asturianu y del gallego-asturianu dientro del proyeutu d'investigación internacional AMPER, dirixendo ella mesma'l proyeutu AMPER-Astur dende l'año 2004, trabayos que se puen lleer, amás d'en *Lletres Asturianes*, n'otres publicaciones españoles y estranxeros de reconocíu prestixu. El so facer investigador sedrá un bon complementu a les otres llinies d'investigación que tenemos entamaes.

Cristina Valdés ye profesora titular de Filoloxía Inglesa y especialista en traducción. Dirixe'l cursu de «Capacitación pa la Traducción al asturianu» de la Universidá Asturiana de Branu. Actual decana de la Facultá de Filosofía y Lletres, bona concedora de les rellaciones institucionales y de proyeutos internacionales, la nueva académica tendrá al so cargu dientro de la institución tol llabor venceyáu a la traducción y a la internacionalización de *Lletres Asturianes* y de la propia Academia.

Munches gracias, queríes Carmen y Cristina, por aceptor el brinde fechu dende esta Academia; aguardo que vos afayéis ente nós.

III

La casualidá quixo qu'esti *Día de les Lletres* coincidiera col entamu de la campaña de les eleiciones al Parllamentu Européu. L'Academia de la Llingua Asturiana quier afitar, una vegada más, la so neutralidá política. Esta neutralidá conócenla perbién los representantes políticos que güei nos acompañen nesti actu y a los qu'agradecemos, otra vuelta, mui daveres, la so presencia ente nós.

Agora bien, too ello nun pue torgar el que faigamos alcordanza de que la Xunión Europea (XE) vien calteniendo dende la so nacencia un inequívocu compromisu col afitamientu de la diversidá llingüística; y asina protexe con estremaes midés a les más de 30 llingües minoritaries europees (con unos 40 millones de falantes) que nun cunten dafechu colos drechos que sí tienen les grandes llingües estatales con reconocimientu xurídicu plenu y efeutivu.

Nesti sen, el Reinu d'España robló l'adhesión a la *Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries* del Conseyu d'Europa'l 5 de payares de 1992 y perafitó esta adhesión el 9 d'abril de 2001. L'asturianu ta ente les llingües que protexe esta Carta, qu'obliga a los estaos signatarios a llevar darréu polítiques actives de proteición, usu y dignificación de les llingües minoritaries o rexonales y a acreitar énte les instancies europees tales polítiques.

Xustamente'l pasáu mes d'ochobre de 2013 féxose públicu'l *Tercer Informe* del Comité d'Espertos del Conseyu d'Europa sobre l'aplicación n'España de la *Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries* nel que se faen una serie de consideraciones y encamientos, tanto al gobiernu español como al asturianu, sobre la llingua asturiana nel terrén educativu, nel tarrén de los medios de comunicación, nel de la política d'infancia y mocedá, etc. incluyendo la demanda d'oficialidá de los sos usuarios.

Y esto han sabelo, p'actuar en consecuencia, pensamos nós, toles fuerces polítiques que concurren a estes eleiciones europees: *ye Europa la que demanda a España y a Asturias una política llingüística axustada y axeitada a les necesidaes de la llingua asturiana.*

IV

Y al rodiu de too ello, podemos entruganos: *¿Cómo ta agora la situación de la Llingua Asturiana?*

Según el puntu vista de nueso, podría calificase como d'*impasse*. Nin avanza, nin va p'atrás. Pero nun mos enquivoquemos, *nuna situación de minorización como la de la llingua asturiana, tolo que nun seya dir p'alanre pon dafechu en peligrosu la sobrevivencia del idioma y, en definitiva, ye dir p'atrás.*

El discursu políticu institucional y oficial que sentimos diz: «la co-oficialidá nun ye necesaria, porque pue facese la proteición a la llingua y la so normalización y dignificación ensin esa figura llegal». El casu ye qu'oficialidá non, pero midíes afayadices pa caltener socialmente l'asturianu, tampoco. Les que cuesten, les midíes que cuesten, porque cuesten y tamos en crisis; y les que nun cuesten porque lo que cuesta ye tomales...

Nesta situación d'*impasse* pervéense dulces y certidumes.

V

Faigamos un repasu curtiu de dalgunes de les dulces:

1. *Escolarización:* La llei Wert, al marxe d'otres consideraciones, dexa la posibilidá d'encuriosar la presencia escolar del asturianu, por exemplu, con una mayor carga horaria (¿pue deprendese realmente asturianu —o cualquier otra llingua— con 1 hora y media de clases a la selmana?, ¿ye eso creyible y rentable pedagógicamente?); o tamién, por exemplu, faciendo que l'asturianu fuere llingua vehicular en materies como Ciencies Sociales o Naturales. ¿Hai dalgún plan nesti sen?

¿Cómo ta'l tema del reconocimientu de la especialidá docente d'asturianu pal profesoraú d'Educación Primaria y Secundaria? Esa foi una promesa que, de mano, afitaba'l Presidente del Principáu y, explícitamente, la Sra. Conseyera d'Educación y Cultura. A día de güei nun sabemos qué contactos hubo col Ministeriu d'Educación pa iguar el decretu d'especialidaes que fai posible, por exemplu, la reconocencia de la especialidá d'aranés, la llingua más minoritaria del estáu (con menos de 5.000 falantes y una población escolar total que malpenes algama los 1.000 alumnos). Pues bien, nun mos engañemos tampoco nesto, si esti tema nun se negocia a lo llargo d'esti añu 2014, sedrá otra llexislatura perdida más y yá van munches llexislatures perdíes...

2. *Medios de Comunicación:* L'Academia xuntóse reiteradamente a lo llargo del añu pasáu y esti mesmu col Direutor de la RTPA. Nes xuntes tamién participaron representantes cualificaos de la Conseyería d'Educación y Cultura. Lo que

nós pidíemos yeren espacios informativos n'asturianu na televisión y na radio, programación infantil y deportiva, documentales... nun porcentax equilibráu col castellán. Too razonable, técnica, económica y socialmente. Lo llograo ye bien poco. Cada propuesta siempre recibía una respuesta evasiva, siempre había problemes alministrativos. Cuando nós-yos dábemos solución argumentalmente, xurdíen otros nuevos problemes...

Agora mesmo ta debatiéndose na Xunta Xeneral una nueva llei de la RTPA. Y nel testu apurríu pol Gobiernu la cuestión llingüística malpenes tien una curtia referencia nel apartáu e) del artículu 3) que diz, en castellán:

3. La Radiotelevisión del Principado de Asturias deberá actuar conforme a los siguientes principios:

e) La promoción de la cultura y la educación, con especial protección del bable/asturiano, mediante la promoción de su uso y difusión.

Llama l'atención la denominación de la llingua. Tornamos otra vuelta al «bable/asturianu» d'aquella espantible asignatura que quixeron apellar: «Llingua Tradicional: bable/asturianu y la so lliteratura».

Sabemos que los grupos parllamentarios plantegaron enmiendes na cuestión llingüística pa meyorar la llei. Nós mesmos tamos dispuestos –y sábelo la FSA-PSOE– a collaborar pa encuriosar esta llei tan importante. Inda tamos a tiempu de conocer la respuesta del Gobiernu...

3. *Promoción de la lliteratura y de la música n'asturianu*: Dambes, lliteratura y música, xueguen un papel decisivu na dignificación de la llingua asturiana. A lo llargo d'estos años diéronse llogros innegables na creación musical y lliteraria. Ello ye especialmente importante porque, ente otres coses, son el meyor camín pa coneutar cola mocedá asturiana, la destinataria del futuru de la llingua (y cuando dicimos llingua, dicimos asturianu y eonaviegu). Pero esos llogros, mesmamente dende'l puntu de vista empresarial y teunolóxicu, puen desaparecer (tán desapareciendo) ensin l'encontu económicu de l'Alministración. Ye verdá que'l presupuestu destináu a la cuestión llingüística amenorgó significativamente estos caberos años, pero nes manes de los sos responsables ta'l priorizar actuaciones, xebando lo fundamental de lo accesorio y, pa nós, la lliteratura y la música n'asturianu son cuestiones fundamentales.

4. *Visualización de la llingua asturiana na Alministración*: Magar ser ésta una de les actuaciones más cencielles y efeutives de dignificación de la llingua (rotulaciones, páxines web, formularios, publicidá institucional, documentación, emplegu nel BOPA...) y que podría facese, en gran midida, a coste cero, malpenes hai nicios de la so puesta en práutica. Y, hai que repetilo una vegada más, nun valen equí especialmente les xides de la crisis: un cartel cuesta lo mesmo en castellán que n'asturianu, igual qu'un formulariu, qu'un lletreru, qu'un avisu o qu'una páxina web. ¿Ú'l plan pa facer vidables estes cencielles actuaciones?

Estes son, ente otres, dalgunes de les nuses duldes. Dacuando, los que trabayamos pol caltenimientu de la llingua y de la cultura del nusu pueblu y la defendemos camentamos que la política llingüística n'Asturies consiste en «dir dexando morrer la llingua, pasu ente pasu». Pero *dexar morrer la llingua asturiana cuando podría salvase con tan poco, ye tanto como mata la conscientemente*. Y ehí hai responsabilidaes. Non les nuses, nin les vuses, pero sí les d'aquellos muérganos y xestores que, asitiaos en puestos clave de decisión política, actúen como si la vieya llingua y cultura de los asturianos nun tuviere'l más mínimu valir social y cultural p'Asturies, o, lo que ye inda más grave, como si los sos falantes nun tuvieren los más elementales drechos democráticos.

VI

Pasemos agora a ver dalgunes de les certidumes:

Al llau d'estes duldes, xúrdennos nel intre y afortunadamente dalgunes segurances. Nós somos conscientes de que la cuestión llingüística ye fundamente «popular» ente la xente d'Asturies. Somos sabedores, por exemplu, de les positives reaiciones y espeutatives de los asturianos cuando siguen y sienten l'asturianu nos medios de comunicación pa falar de los sos pueblos y de les sos vides, cuando ven cine o teatru n'asturianu, cuando puen seguir con normalidá un informativu de radio nesta llingua...

Persabemos, amás, que la lliteratura que se fai anguaño n'asturianu (poesía, narrativa, teatru, lliteratura infantil...) tien un altor y una calidá incuestionable y escríbese, amás, nuna llingua depurada, equilibrada y asumible pa los llectores.

Sabemos, en definitiva, qu'a lo llargo de les tres últimes décadas les actitúes hacia l'asturianu camudaron hasta facer del bilingüismu real (asturianu y castellanu) l'enfotu mayoritariu de la nuesa xente. Un enfotu que toma al sistema educativu, a la presencia social ya institucional, a la creación artística, al ámbitu xurídicu (onde s'alluga la co-oficialidá) como exes fundamentales de la recuperación cultural del nusu pueblu.

La sociedá asturiana, en definitiva, maduró con procuru les alternatives llingüístiques y de xuru nun permitiría que naide tuviere la tentación de desanicar la llingua asturiana, aunque fuere colo que dalgunos denomen una «muerte dulce».

Pero si nós tenemos esa certidume, tamién la sociedá asturiana tien que tener la seguranza de que l'Academia de la Llingua Asturiana enxamás dexará'l so compromisu col idioma milenariu de nuso. Y esti compromisu sabremos facelu vidable con intelixencia, de mou activu y non escluyente, pero col determinín col que los asturianos afronten los grandes retos de la so hestoria. Porque mirái: *a estes altures del procesu ya llogramos que nun fuere posible un argumentariu creyible escontra la oficialización del asturianu.*

Porque nin se puen argumentar problemes económicos, nin sociales, nin políticos ¿Ú ta'l problema, entós? La rocea y el mieu son llibres, pero tamién el nue-

su enfotu por algamar la xusticia llingüística n'Asturies. Y enxamás dexaremos de rispír por esi enfotu.

VII

Y yá pa finir, dexáime que coles pallabres emprestaes de Xosé Bolado vos diga

[...]

Cola suavidá del aire ente los pétalos
 –anque naide levantara les muries
 derrotaes– sallo otra vez la tierra,
 llimpio los pies de la mata fiel
 ya pienso: un añu más la mio casa
 esiste al son de les flores nueves.
 Simples ya tan llixeres que solo
 agora m'atrevo a volver
 –ya nomales–
 pues llueu apuerta la densidá,
 l'escaezu xabaz del monte...

ya la casa vuelve a la esistencia
 verdadera de les palabres blanques*.

¡Puxa Asturies!

ANA M^a CANO GONZÁLEZ

* [«La mio casa son palabres blanques», de *Na estación de los relevos*, 2006.]